



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0225

Mercoledì 12.04.2000

L'UDIENZA GENERALE

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10.00 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre incontra gruppi di pellegrini e fedeli provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa tratta il tema: "La gloria della Trinità nel battesimo di Cristo" (Lettura: *Mt* 3,13.16-17).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

• CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. La lettura or ora proclamata ci porta sulle rive del Giordano. Ci soffermiamo oggi spiritualmente sulle sponde del fiume che scorre lungo i due Testamenti biblici, per contemplare la grande epifania della Trinità nel giorno in cui Gesù si presenta alla ribalta della storia, proprio in quelle acque, per iniziare il suo ministero pubblico.

L'arte cristiana personificherà questo fiume sotto le sembianze di un vecchio che assiste stupito alla visione che si compie nel suo grembo acquatico. In esso, infatti, come afferma la liturgia bizantina, "si lava il Sole Cristo".

Questa stessa liturgia nel Mattutino del giorno della Teofania o Epifania di Cristo immagina un dialogo col fiume: "Giordano, che cos'hai visto per turbarti così fortemente? - Ho visto l'Invisibile nudo e sono stato scosso da un tremito. Come, infatti, non fremere e non cedere davanti a Lui? Gli angeli fremettero alla sua vista, il cielo impazzì, la terra tremò, il mare ritornò indietro con tutti gli esseri visibili e invisibili. Il Cristo è apparso nel Giordano per santificare tutte le acque!".

2. La presenza della Trinità in quell'evento è limpidamente affermata in tutte le redazioni evangeliche dell'episodio. Abbiamo poc'anzi ascoltato quella più ampia di Matteo che introduce anche un dialogo tra Gesù e il Battista. Al centro della scena emerge la figura di *Cristo*, il Messia che compie in pienezza ogni giustizia (cfr *Mt* 3,15). Egli è colui che porta a compimento il progetto divino di salvezza, facendosi umilmente solidale con i peccatori.

La sua volontaria umiliazione gli ottiene un innalzamento meraviglioso: su di lui risuona la voce del *Padre* che lo proclama "Figlio mio prediletto, nel quale mi sono compiaciuto" (*ibidem*, v.17). È una frase che combina in sé due aspetti del messianismo di Gesù: quello davidico, attraverso l'evocazione di un carne regale (cfr *Sal* 2,7) e quello profetico, attraverso la citazione del primo canto del Servo del Signore (cfr *Is* 42,1). Si ha, quindi, la rivelazione dell'intimo legame d'amore di Gesù col Padre celeste insieme con la sua investitura messianica di fronte all'intera umanità.

3. Nella scena irrompe anche lo *Spirito Santo* sotto forma di "colomba" che "scende e si posa" sul Cristo. Si può ricorrere a vari riferimenti biblici per illustrare questa immagine: alla colomba che indica la fine del diluvio e il sorgere di una nuova era (cfr *Gen* 8,8-12; *1 Pt* 3,20-21), alla colomba del Cantico dei Cantici, simbolo della donna amata (cfr *Ct* 2,14; 5,2; 6,9), alla colomba che è quasi uno stemma per indicare Israele in alcuni passi veterotestamentari (cfr *Os* 7,11; *Sal* 68,14).

È significativo un antico commento giudaico al passo della Genesi (cfr 1,2) che descrive l'aleggiare con tenerezza materna dello Spirito sulle acque primordiali: "Lo Spirito di Dio aleggiava sulla superficie delle acque come una colomba che aleggia sui suoi piccoli senza toccarli" (Talmud, *Hagigah* 15a). In Gesù scende, come forza d'amore sovrabbondante, lo Spirito Santo. Proprio riferendosi al Battesimo di Gesù, il Catechismo della Chiesa Cattolica insegna: "Lo Spirito, che Gesù possiede in pienezza fin dal suo concepimento, si posa e rimane su di lui. Egli ne sarà la sorgente per tutta l'umanità" (CCC 536).

4. Al Giordano, dunque, tutta la Trinità è presente per rivelare il suo mistero, autenticare e sostenere la missione di Cristo e per indicare che con lui la storia della salvezza entra nella sua fase centrale e definitiva. Essa coinvolge il tempo e lo spazio, la vicenda umana e l'ordine cosmico, ma in primo luogo le tre divine Persone. Il Padre affida al Figlio la missione di condurre a compimento nello Spirito la "giustizia", cioè la salvezza divina.

Cromazio, Vescovo di Aquileia, nel IV secolo, in una sua omelia sul battesimo e sullo Spirito Santo afferma: "Come la nostra prima creazione fu opera della Trinità, così la nostra seconda creazione è opera della Trinità. Il Padre non fa nulla senza il Figlio e senza lo Spirito Santo, perché l'opera del Padre è anche del Figlio e l'opera del Figlio è anche dello Spirito Santo. Non c'è che una sola e medesima grazia della Trinità. Siamo, dunque, salvati dalla Trinità perché in origine siamo stati creati solo dalla Trinità" (*Sermone* 18A).

5. Dopo il battesimo di Cristo, il Giordano è diventato anche il fiume del battesimo cristiano: l'acqua del fonte battesimale è, secondo una tradizione cara alle Chiese d'Oriente, un Giordano in miniatura. Ne è prova la seguente preghiera liturgica: "Noi ti preghiamo, allora, o Signore, perché l'azione purificatrice della Trinità discenda sulle acque battesimali e sia data loro la grazia della redenzione e la benedizione del Giordano nella forza, nell'azione e nella presenza dello Spirito Santo" (Grandi Vespri della Santa Teofania del Signore nostro Gesù Cristo, *Benedizione delle acque*).

A una simile idea sembra ispirarsi anche s. Paolino di Nola in alcuni versi concepiti come didascalia per il battistero: "Questo fonte, generatore delle anime bisognose di salvezza, sprigiona un fiume vivo di luce divina. Lo Spirito Santo discende dal cielo in questo fiume e ne unisce le acque sacre con la sorgente celeste; l'onda diventa pregna di Dio e genera dall'eterno seme una santa progenie con le sue acque feconde" (*Lettera* 32,5).

Uscendo dall'acqua rigeneratrice del fonte battesimale, il cristiano inizia il suo itinerario di vita e di testimonianza.

[00803-01.01] [Testo originale:italiano]

● **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ Sintesi della catechesi in lingua francese ◦ Sintesi della catechesi in lingua inglese ◦ Sintesi della catechesi in lingua tedesca ◦ Sintesi della catechesi in lingua castigliana ◦ Sintesi della catechesi in lingua portoghese ◦ Sintesi della catechesi in lingua francese

Chers Frères et Sœurs,

L'épisode du Baptême de Jésus au Jourdain, que nous venons d'entendre, nous permet de contempler l'épiphanie de la Trinité, au moment où Jésus commence son ministère public. Jésus apparaît comme le Messie qui accomplit en plénitude toute justice, celui qui porte à son achèvement le dessein de salut du Père. Dans cet événement, nous découvrons en même temps le lien d'amour entre le Fils et le Père céleste, ainsi que les deux aspects de la figure de Jésus, évoqués dans les Écritures: Messie davidique et Messie prophétique. L'Esprit Saint est aussi présent sous la forme d'une colombe, qui descend sur Jésus comme une force d'amour surabondant.

Au Jourdain, toute la Trinité est présente et révèle son mystère; elle authentifie et soutient la mission du Christ, montrant que l'histoire du salut entre dans sa phase centrale et définitive. Le Père confie au Fils la charge de conduire l'œuvre de salut à son achèvement, dans l'Esprit. La première création fut l'œuvre de la Trinité, il en va de même pour la seconde création. Le Jourdain devient le fleuve du Baptême chrétien, dans lequel les fidèles régénérés peuvent commencer leur vie chrétienne et leur témoignage.

Je suis heureux d'accueillir les francophones présents ce matin. Je salue les pèlerins des diocèses de Quimper avec leur évêque, Monseigneur Clément Guillon, et de Sherbrooke. J'adresse un cordial salut aux jeunes des collèges de l'Immaculée Conception de Carpentras, et Victor Duruy de Paris, ainsi qu'à la délégation de la Fédération internationale de Bobsleigh et de Tobogganing. Puisse l'année jubilaire raviver votre foi et votre désir de servir le Christ et son Église ! Avec ma Bénédiction apostolique.

[00804-03.01] [Texte original:français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

Today our catechesis turns to the revelation of the Most Holy Trinity at the baptism of Jesus in the River Jordan. The Gospel accounts of this event present Jesus as the Messiah, who brings the divine plan of salvation to fulfilment and shows his solidarity with sinners by accepting baptism at the hands of John the Baptist. At the moment of baptism, God the Father proclaims that Jesus is his beloved Son, in whom he is well pleased (cf. *Mt* 3:17). The Holy Spirit is seen in the form of a dove, denoting that the baptism of Jesus is the beginning of a new era marked by the abundant outpouring of God's love. At the River Jordan, the manifestation of the Divine Persons authenticates the mission of Jesus. It indicates that, with Jesus, the history of salvation has entered into its central and definitive phase. Through baptism, we too enter into this mystery of salvation, when we receive the grace of redemption through the action of the Holy Spirit. Being reborn in the baptismal waters, we begin our journey of Christian life and witness.

I am happy to welcome to this audience the English-speaking pilgrims and visitors, especially from England, Scotland, Denmark, Sweden, the Philippines, Japan and the United States. May your Jubilee visit to Rome help to strengthen your faith and your resolve to serve Christ in others. Upon you and your families I invoke the joy and peace of the Risen Saviour.

[00805-02.01] [Original text:English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Liebe Schwestern und Brüder!

Die heutige Lesung führt uns an das Ufer des Jordan. Wir erinnern uns an die Taufe Jesu, an den entscheidenden Tag, als der Lauf der Geschichte gewendet wurde. Es geschah im Wasser des Jordan. In seiner Taufe hat Jesus sein öffentliches Wirken begonnen.

Die Taufe Jesu war ein Augenblick der Theophanie. Gott, der Eine und Dreifaltige hat sich geoffenbart, indem sich der Himmel öffnete und der Geist Gottes wie eine Taube auf Christus herabkam. Im selben Moment sprach eine Stimme aus der Wolke: "Das ist mein geliebter Sohn, an dem ich Gefallen gefunden habe" (Mt 3,5-17). Das war die Stimme Gottes des Vaters.

Diese Aussage verbindet die zwei Seiten der messianischen Sendung Jesu: Der Messias ist König und Prophet. Wie sich bei Jesu Taufe das innige Band der Liebe zwischen Vater und Sohn gezeigt hat, so ist dieses Ereignis gleichzeitig die öffentliche Einsetzung in sein messianisches Amt.

Am Jordan hat unsere christliche Geschichte begonnen, in der Taufe Jesu offenbart sich die Heilige Dreifaltigkeit.

Mit diesen Gedanken grüße ich die Pilger und Besucher, die aus den Ländern deutscher Sprache nach Rom gekommen sind. Besonders heiße ich willkommen: die Pilgergruppe aus Niederösterreich und die zahlreichen Jugendlichen, unter ihnen die Gruppe des Gymnasiums in Essen-Werden. Euch, Euren Angehörigen daheim und allen, die mit uns über Radio Vatikan und das Fernsehen verbunden sind, erteile ich gern den Apostolischen Segen.

[00806-05.01] [Originalsprache:Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua castigliana**

Amadísimos hermanos y hermanas:

Hoy estamos reflexionando sobre la gran epifanía de la Trinidad que se manifiesta en el Bautismo de Jesús en el río Jordán. La presencia de la Trinidad en ese acontecimiento está claramente afirmada en todos los relatos evangélicos del episodio.

La humillación voluntaria de Jesús se transforma en una elevación maravillosa: sobre Él resuena la voz del Padre, que lo proclama "mi Hijo amado, en quien me complazco" (Mt 3,15). En esa misma escena irrumpe el Espíritu Santo bajo la forma de una paloma, que desciende y se posa sobre Cristo.

Toda la Trinidad, pues, está presente en el Jordán para revelar su misterio, autenticar y sostener la misión del Mesías y para indicar que en Él la historia de la salvación ha entrado en su fase central y definitiva.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua española. En especial a la Asociación de Amas de casa "Tiryus", de Valencia, así como a la Hermandad del Refugio y Piedad de Madrid, a la Junta Pro-Semana Santa de Valladolid y a todos los alumnos de los diversos centros educativos presentes. Al meditar hoy sobre el bautismo de Jesús en el Jordán, os invito a profundizar en vuestro propio bautismo, por medio del cual habéis iniciado vuestro itinerario de vida y testimonio cristiano en el mundo.

[00807-04.01] [Texto original:castellano]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**

Caríssimos Irmãos e Irmãs:

A catequese de hoje revela a glória da Trindade, através do Baptismo de Jesus no rio Jordão. Aqui ressoa a voz do *Pai* que proclama: «este é o Meu Filho muito amado, no Qual pus toda a Minha complacência» (Mt 3,17). É o íntimo ligame de amor de Jesus com o Pai celestial que, juntamente com a acção do Espírito Santo, manifesta a investidura messiânica diante de toda a humanidade. Depois do Baptismo de Cristo, o Jordão veio a ser também o rio do baptismo cristão. Saindo da água vivificante da fonte baptismal, o cristão inicia o seu itinerário de vida e de testemunho.

Saúdo os peregrinos de língua portuguesa, desejando-lhes muitas felicidades; e dou as boas-vindas a um grupo de visitantes de *Portugal* e outro do *Brasil*, representado por antigos meninos de rua da *Casa do Menor São Miguel Arcanjo* do Rio de Janeiro, que quiseram vir a Roma para testemunhar a esperança cristã por uma vida melhor, mais digna e mais justa. A todos, e aos demais participantes na Audiência, desejo uma Feliz Páscoa, com os votos de que o Ressuscitado infunda sempre em seus corações paz e amor. Com a minha Bênção Apostólica.

[00808-06.01] [Testo originale:portoghese]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE**◦ **Saluto in lingua neerlandese**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua neerlandese**◦ **Saluto in lingua croata**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua croata**◦ **Saluto in lingua slovacca**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca**◦ **Saluto in lingua ungherese**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ungherese**◦ **Saluto in lingua lituana**◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua lituana**◦ **Saluto in lingua italiana**◦ **Saluto in lingua neerlandese**

Nu groet ik alle Belgische en Nederlandse pelgrims, in het bijzonder de professoren en studenten van het Sint Catharina College te Geraardsbergen die in dit Jubileumjaar aanwezig zijn bij gelegenheid van de honderd en vijftigste verjaardag (150) van hun college.

Moge uw bedevaart u inspireren om de weg van de innerlijke vernieuwing te gaan, de weg van verzoening met God en met elkaar.

Van harte verleen ik u de Apostolische Zegen.

Geloofd zij Jezus Christus !

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua neerlandese**

Adesso saluto tutti in pellegrini belgi e neerlandesi, in particolare i professori e gli alunni del "Sint Catharina College" di Geraardsbergen, qui presenti in questo Anno Giubilare, in occasione del 150° anniversario della fondazione del collegio.

Il vostro pellegrinaggio vi ispira a percorrere il cammino di rinnovamento interiore, il cammino di riconciliazione con Dio e con gli altri.

Di cuore imparto la Benedizione Apostolica.

Sia lodato Gesù Cristo !

[00809-AA.01] [Testo originale:neerlandese]

◦ **Saluto in lingua croata**

Draga braćo i sestre, stalni navještaj spasenja što ga Bog nudi ljudima zahtijeva novu evangelizaciju suvremenoga društva, uz djelatno sudjelovanje svih članova kršćanskoga puka. Nova evangelizacija mora obuhvaćati obitelj, školu, kulturu, znanosti, sredstva društvenoga priopćivanja i svijet gospodarstva i politike. Kao što nedavno napomenuh vašim biskupima, valja učiniti da »ni jedno područje ivota ... ne bude isključeno iz propovijedanja Evanđelja« (L'Osservatore Romano, 14. oujka 1999., str. 6).

Srdačno pozdravljam sve hrvatske hodočasnike te im rado udjeljujem apostolski blagoslov.

Hvaljen Isus i Marija!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua croata**

Cari fratelli e sorelle, l'annuncio costante della salvezza offerta da Dio agli uomini esige una nuova evangelizzazione della società contemporanea, con il concorso attivo di tutti i membri del Popolo cristiano. L'evangelizzazione poi deve abbracciare la famiglia, la scuola, la cultura, le scienze, le comunicazioni sociali, il mondo dell'economia e della politica. Come recentemente ho ricordato ai vostri Vescovi, occorre che «nessun ambito della vita ... resti escluso dall'annuncio del Vangelo» (*L'Osservatore Romano*, 14 marzo 1999, p. 7).

Saluto cordialmente tutti i pellegrini croati ed imparto a loro la Benedizione Apostolica.

Siano lodati Gesù e Maria!

[00813-AA.01] [Testo originale:croato]

◦ **Saluto in lingua slovacca**

Srdečne vítam slovenských pútnikov z Lopašova, Spišskej Novej Vsi a Štefultova.

Drahí bratia a sestry, pôstne obdobie nás všetkých pobáda uznať v Kristovi najväčšiu nádej človeka. Pozývam vás, aby ste boli vo svete vernými svedkami jeho Radostnej zvesti o vykúpení.

Vám i vašim rodinám rád udel'ujem svoje Apoštolské poehnanie.

Pochválený buď Ješ Kristus!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua slovacca**

Benvenuti i pellegrini slovacchi da Lopašov, Spišská Nová Ves e Štefultov.

Cari fratelli e sorelle, il tempo della Quaresima ci esorta tutti a riconoscere Cristo come suprema speranza dell'uomo. Vi invito ad essere nel mondo testimoni fedeli della Buona Novella.

A voi, alle vostre famiglie imparto ben volentieri la mia Benedizione Apostolica.

Sia lodato Gesù Cristo!

[00812-AA.01] [Testo originale:slovacco]

◦ **Saluto in lingua ungherese**

Szeretettel köszöntöm a magyar zárandokokat Budapestről és Ajkáról. Isten hozott Benneteket!

Szívből adom apostoli áldásomat rátok és szeretteitekre.

Dicsértessék a Jézus Krisztus!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua ungherese**

Saluto con affetto i pellegrini ungheresi da Budapest e da Ajka.

Di cuore invoco la mia benedizione apostolica su di loro tutti e su sui cari.

Sia lodato Gesù Cristo !

[00811-AA.01] [Testo originale:ungherese]

◦ **Saluto in lingua lituana**

Sveikinu maldininkus iš Lietuvos. Js kelionė Romą, Apaštal ir kankini miestą, tepadedu jums pasiruošti jau artimoms Velykoms su nauja drąsa tikėjimo kelyje. Šie Šventieji Metai tegul bna jums, js artimiesiems ir visiems tautiečiams Dievo malonės metais.

Telaimina Jus Dievas! Garbė Jėzui Kristui!

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua lituana**

Saluto i pellegrini giunti dalla Lituania. La vostra visita a Roma, città degli Apostoli e dei martiri, vi aiuti a prepararvi alla Pasqua del Signore ormai vicina con nuovo coraggio nel cammino della fede. Quest'Anno Santo sia per voi, per i vostri familiari e per tutti i connazionali un anno di grazia.

Dio vi benedica! Sia lodato Gesù Cristo!

[00810-AA.01] [Testo originale:lituano]

◦ **Saluto in lingua italiana**

Saluto, ora, tutti i pellegrini di lingua italiana. In particolare, i fedeli della Diocesi di Teggiano-Policastro, che ringrazio per la loro visita. Carissimi Fratelli e Sorelle, auguro di cuore che questo vostro pellegrinaggio giubilare apporti gli auspicati frutti spirituali a beneficio della Comunità diocesana, alla quale invio un benedicente pensiero.

Saluto, poi, i Superiori e gli Alunni del Pontificio Seminario Campano Interregionale. Nell'esprimervi, carissimi, l'augurio che il pellegrinaggio a Roma rafforzi la vostra fede, vi assicuro uno speciale ricordo nella preghiera, affinché possiate rispondere con generosità alla chiamata del Signore.

Saluto, altresì, l'Unione Nazionale Italiana Ex-Alunne Sacro Cuore, la Federazione Nazionale Dettaglianti Orafi Gioiellieri Argentieri e Orologiai, la Federazione Italiana Piloti dei Porti, l'Arciconfraternita del Sacro Monte dei Morti, il gruppo della "Santa Messa di San Proclo" di Firenze ed i partecipanti all'incontro Interforze del Consiglio Centrale di Rappresentanza dei Militari con i vari Comandi militari qui presenti. A tutti auguro di saper raccogliere il messaggio di saggezza e di fede inscritto negli antichi monumenti di Roma e, in particolare, nelle tombe degli Apostoli e dei martiri.

Rivolgo, inoltre, un pensiero affettuoso al gruppo di bambini bielorusi, ospiti della Parrocchia Cristo Re di Roma. Il Signore protegga voi, cari bambini, e quanti vi hanno generosamente accolto.

Saluto, infine, i giovani, gli ammalati e gli sposi novelli.

La Quaresima si avvia rapidamente verso la sua conclusione e ci apprestiamo ormai a celebrare la domenica delle Palme, che aprirà i riti della Settimana Santa. Rivivremo nel Triduo Santo la passione, la morte e la risurrezione di Cristo e contempleremo il mistero centrale della nostra salvezza.

In esso voi, cari giovani, troverete una sorgente di luce, di speranza e di entusiasmo; voi, cari ammalati, un motivo di conforto, sentendo a voi vicino il volto sofferente del Salvatore. Auguro a voi, cari sposi novelli, di approfondire il vostro incontro con Cristo morto e risorto per noi, per andare avanti con fiducia nel cammino che avete insieme intrapreso.

Con tali sentimenti, imparto a tutti una speciale Benedizione Apostolica.

[00814-01.01] [Testo originale:italiano]

● **ELENCO DEI PARTECIPANTI**

Partecipanti: 30.000 c.

Dall'Italia:

Superiori e Seminaristi del Pontificio Seminario Campano Interregionale (130)

Suore Figlie di San Paolo (55)

Suore di Maria Bambina (110)

Pellegrinaggio della Diocesi di Teggiano-Policastro (1.000)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

San Michele Arcangelo, in Silea (48)

San Francesco, in Vicenza (55)

Santa Maria Maddalena, in Rovigo (57)

Sant'Andrea, in Mairano (50)

Santa Maria, in Dalmine (50)

San Francesco d'Assisi, in Cesate (12)

San Genesio, in Dairago (60)

Santi Cosma e Damiano, in Concorezzo (90)

Santa Maria Assunta, in Mezzago (35)

Santi Pietro e Paolo, in Rovellasca (60)

Decanato di Somma Lombardo (350)

Santa Maria Assunta, in Cislago (36)

Sant'Ambrogio, in Torre de' Picenardi (55)

Sant'Eustachio, in Novara (55)

Beata Maria Vergine Assunta, in Sale delle Langhe (56)

Parrocchie riunite di Magliano Alpi (50)

Corpus Domini, in Bologna (55)

Santa Maria Assunta, in Reggio Emilia (14)

Unità Pastorale di Brancoli (60)

Santa Maria, in Scandicci (55)

Santa Maria della Pietà e Santa Maria dell'Umiltà, in Prato (150)

Sant'Andrea, in Empoli (300)

San Pietro, in Montottone (56)

Cristo Re e San Pietro, in Civitanova Marche (180)

Santa Maria Assunta, in Casaglia (55)

Sant'Agostino, in Gubbio (110)

Cristo Re e San Luigi Maria Grignon de Montfort, in Roma (80)

Santa Maria Assunta, in Camerata Nuova (60)

Santa Maria Madre della Chiesa, in Rieti (171)

Santa Maria Goretti, in Borgo Le Ferriere (100)

San Luca, in Latina (100)

Santissima Annunziata, in Sabaudia (55)

San Nicola di Bari, in Lettomanoppello (50)

Santissima Annunziata, in Circello (50)

San Rocco, in Marano di Napoli (200)

Sant'Antonio di Padova, in Omignano Scalo (250)

Spirito Santo, in Brindisi (55)

San Michele, in Potenza (60)

Santa Maria della Quercia, in San Fele (55)

Arciconfraternita del Sacro Monte dei Morti, di Chieti (450)

Partecipanti all'incontro Interforze del Consiglio Centrale di Rappresentanza dei Militari(120)

Quarto gruppo di manutenzione Telecomunicazioni dell'Aeronautica Militare di Bari-Palese (50)

Comando 7° Reggimento Difesa "Cremona", di Civitavecchia (30)

Militari del Comando S.S.A.M., di Caserta (264)

Comando 180° Reggimento Bersaglieri, di Cosenza (130)

Comando 186° Reggimento Paracadutisti "Folgore", di Siena (51)

Comando Accademia Militare, di Modena (25)

Comando 5° Battaglione Genio Pionieri "Bolsena", di Legnago (26)

Federazione Italiana dei Piloti dei Porti (350)

Associazione Nazionale Carabinieri, di Luogosano (60)

Federazione Nazionale Orafi, Gioiellieri, Argentieri e Orologiai (120)

Gruppo della "Santa Messa di San Procolo", di Firenze (110)

Associazione Medica Terracinese (66)

Associazione Bertoniana Cooperazione e Sviluppo (60)

Associazione "Il Poderuccio", di Buonconvento di Montalcino (20)

Associazione Medici Cattolici, di Avellino (100)

Associazione Romana "Figli dell'Irpinia" (50)

Associazione Lavoratori Anziani Telecom, di Matera (100)

Associazione Italiana per gli Assistenti agli Spastici, di Avellino (225)

Associazione musicale "Stand together", di Città S. Angelo (40)

Associazione Terza Età, di Abano Terme (60)

Unione Nazionale Italiana Ex-Alunne Sacro Cuore (230)

Unione Nazionale Comuni Comunità Enti Montani "Monti Ernici" (70)

Scuola Calcio Pellegrini, di Boscoreale (60)

Gruppi di Anziani da Roma (150)

Gruppi di Anziani da Tuenno (50)

Cooperativa San Giuseppe, di Concorezzo (60)

Società Operaia di Mutuo Soccorso, di Conversano (60)

Gruppo della Rivista "L'Eco di San Gabriele" (20)

Gruppi:

dell'Ospedale di Conegliano (60)

della Casa di cura di San Maurizio Canavese (50)

dell'Ospedale di Atesa (50)

Gruppi di Scouts da San Pietro Patti (60)

Gruppi di Scouts da Formigine (20)

Gruppi di Fedeli da:

Carbonate (52)

Casoli (80)

San Giovanni Persiceto (56)

Spoltore (50)

Bari (100)

Ruffrè (28)

Poggiomarino (50)

Serrone (40)

Olbia (54)

Cesena (22)

Isola delle Femmine (45)

Piazza Armerina (55)

Andria (30)

Monreale (50)

Bergamo (55)

Castellamare di Stabia (50)

Bocca di Falco (40)

Caserta (55)

Chieti (30)

Valenzano (55)

Gruppi di Studenti:

Liceo Ginnasio "Orazio Flacco", di Portici (750)

Liceo Classico "Stelluti", di Fabriano (300)

Liceo Scientifico "Gramsci", di Firenze (31)

Liceo Scientifico "Michelangelo", di Pontecorvo (295)

Liceo Europeo "Agli Angeli", di Verona (20)

Istituto tecnico magistrale, di Lesina (40)

Istituto professionale "Minzoni", di Giugliano (58)

Istituto professionale per i servizi alberghieri e della ristorazione "Marchitelli", di Villa Santa Maria (80)

Istituto Salesiano "Don Bosco", di Messina (48)

Istituto comprensivo "Rimini", di Acitrezza (57)

Istituto comprensivo, di Paglieta (36)

Scuola media "Marcelline", di Bolzano (65)

Scuola media "Alle Stimate", di Verona (190)

Scuola media "Annibale Di Francia", di Desenzano del Garda (120)

Scuola media "Aliperti", di Lausdomini-Marigliano (160)

Scuola media "Cavour", di Napoli (54)

Scuola media di Accadia (100)

Scuola media "Michelangelo", di Napoli-Bagnoli (150)

Scuola media "Francesco Dati", di Boscoreale (400)

Scuola media Vittorio Alfieri", di Marano (110)

Scuola media "Stanzione", di Frattamaggiore (200)

Scuola media "Rutigliano", di Bitonto (55)

Scuola media "Alessandro Volta", di Taranto (54)

Scuola media "Pascoli", di Racale (54)

Scuola media "Leonardo da Vinci", di Omignano Scalo (170)

Scuola media "Zagarise", di Catanzaro (45)

Scuola media "Corrado Alvaro", di Limbadi (60)

Scuole elementari di:

Romallo (45)

Miramare di Rimini (60)

Montelupone (55)

Apecchio (54)

Cecina (110)

Ronciglione (102)

"Vittorio Veneto", di Roma (468)

Magliano Sabina (40)

Genzano di Roma (100)

Nettuno (55)

Sulmona (55)

Santa Marte (50)

Colledara (158)

Montorio al Vomano (198)

Casandrino (180)

Marano di Napoli (100)

Caivano (400)

Torre del Greco (200)

"Preziosissimo Sangue", di Bari (50)

Galatina (50)

Melfi (185)

Taurianova (57)

Ribera (155)

Gruppo di Sposi novelli

Dalla Lituania:

Gruppi di Fedeli (70)

Dalla Polonia:

Gruppi di Fedeli (3.000)

Dall'Ungheria:

Gruppi di Fedeli (130)

Dalla Repubblica Slovacca:

Gruppi di Fedeli (175)

Dalla Croazia:

Gruppi di Fedeli (100)

Groupe de la Fédération Internationale de Bobsleigh et de Tobogganing (30)

De France:

Pèlerinage du Diocèse de Quimper et Léon, avec Mgr. Guillon (90)

Groupe de pèlerins des Diocèses:

d'Amiens (250)

de Marseille (245)

d'Autun (20)

de Strasbourg (54)

Maitrises des Haus de Seine (70)

Paroisses:

de Lizy-sur-Ourcq (40)

de Crozon (90)

de St Laurent, de Rosny-sous-Bois (50)

Confrérie des Chevaliers de l'Olivier, Nyons (30)

Foyer de charité, de Combes-le-Ville (50)

Association "Les enfants de Notre-Dame des roses" (52)

Collège Victor-Duruy, Paris (50)

Collège Immaculée-Conception, Carpentras (50)

Collégiens des Villes de Saint-Raphael et de Fréjus (30)

Groupe de Scouts de Versailles (22)

Groupe de pèlerins:

de Corse (54)

d'Aix-les-Bains (80)

Villeneuve-lez-Avignon (50)

Besançon (60)

De Suisse:

Paroisses:

Saint-Joseph, Couvet (50)

Saint-Etienne, Colombier (30)

du Locle-Neuchatel (35)

Du Canada:

Groupe de Pèlerins de Montréal (80)

From England:

Members of the group "The Sons of Divine Providence" (41)

From Scotland:

A group of students from the University of Glasgow (19)

From Denmark:

Students from the Business School, Kolding Kobmandsskole (27)

Members of the Swedish Church Study Organization (10)

From Sweden:

Students from the High School Gullstrandskolan in Landskrona (20)

From the Philippines:

Members of the Cosenza Filipino Community (52)

From Japan:

Presidents and executives of Japanese companies studying the Christian Faith, under the auspices of Rissho Kosei Kai, Tokyo (35)

Pilgrims from the Parish of Toyonaka in the Archdiocese of Osaka (45)

A group of pilgrims from the Archdiocese of Tokyo (30)

From the United States of America:

A group of pilgrims from the Archdiocese of Kansas City in Kansas (70)

A group of students from St Mary's College, Notre Dame - Rome Program (35)

Students from Lakeside School in Seattle, Washington (12)

Pilgrims from the Nassau-Suffolk Chapter of the Knights of Columbus (55)

A group of young pilgrims from NATO Youth (35)

A group of catholic Lawyers from the American Lawyers Associations (50)

Aus der Bundesrepublik Deutschland:

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

St. Hubertus, Beinhausen (50)

St. Apollonia, Bodenbach (50)

St. Burkhard, Geiselwind (45)

St. Heinrich, Grefrath-Mülhausen (50)

St. Martin, Waging (50)

St. Vinzenz von Paul, Witten (47)

Verschiedene Gemeinden aus dem Kirchspiel Witzenhausen-Kleinalmerode (50)

Pilgergruppen aus dem:

Erzbistum Bamberg (45)

Erzbistum Köln (40)

Pilgergruppen aus:

Augsburg (25)

Engelsbrand (30)

Eschweiler (68)

Flieden (50)

Holstein (100)

Neustadt an der Weinstrasse (41)

Röthenbach (29)

Udenheim (49)

Aus der Region Weilheim (30)

Katholische Erwachsenenbildung, Dillingen (50)

Bildungswerk der Katholischen Arbeitnehmerbewegung, Hamm (49)

Ökumenische Pilgergruppe der Katholischen Vietnamesischen Mission St. Arnold, Neuenkirchen (48)

Freunde und Mitarbeiter der Norddeutschen Pallottinerprovinz (30)

Krankenpflegeschule am St. Bernhard-Hospital, Kamp-Linfort (40)

Reisegruppe aus Oberaudorf (28)

Bund der Deutschen Katholischen Jugend aus dem Bistum Fulda (30)

Italienische und deutsche Ministranten aus der Region Gross-Gerau (70)

Schülerinnen, Schüler und Lehrkräfte aus folgenden Schulen:

Kolleg St. Josef, Ehingen (25)

Kusanus-Gymnasium, Erkelenz (100)

Gymnasium Essen-Werden (250)

Gymnasium Gars (22)

Gymnasium Johanneum, Homburg (100)

Gymnasium Küsel (85)

Martin-Schleyer-Gymnasium, Lauda-Königshofen (21)

Marienschule, Saarbrücken (55)

Alexander-von-Humboldt-Gymnasium, Schweinfurt (15)

Edith-Stein-Gymnasium, Speyer (70)

Gesamtschule Wulfen (15)

Aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Pilgergruppe der Blauen Armee Mariens aus der deutschsprachigen Schweiz (30)

Firmlinge der Pfarrei St. Agatha, Zeiningen (23)

Aus der Republik Österreich:

Pfarre Bruck an der Glocknerstrasse (42)

Pilgergruppe aus Niederösterreich (55)

Aus der provinz Bozen - Republik Italien:

Katholischer Verband der Werktätigen aus der Diözese Bozen-Brixen (50)

Uit het Koninkrijk België:

Sint-Barbaracollege, Geraardsbergen (80)

Instituut Heilig Graf, Kinrooi (49)

Sint-Jozefscollege, Lommel (50)

Sint-Maria-Instituut, Neerpelt (60)

De España:

Pontificia y real hermandad del refugio y Piedad, Madrid (75)

Junta Pro-Semana Santa en España, Valladolid (11)

Asociación de Amas de casa Tityus, Valencia (115)

Asociación Amigos de Tierra Santa, Burgos (50)

Instituto de enseñanza "Lancia", León (85)

Centro de enseñanza "Vega del Táder", Molina de Segura (110)

Instituto de Najera (28)

Colegio Mater admirabilis, Madrid (40)

Colegio Maria Rosa Molas, Reus (40)

Escuela profesional "SS. Trinidad", Barcelona (47)

Colegio La Inmaculada, Cartagena (80)

Do Portugal:

Grupo de visitantes (53)

Do Brasil:

Casa do Menor São Miguel Arcanjo, Miguel Couto (14)

[00802-XX.02] [Testo originale:plurilingue]
